Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Natan przemówił do Dawida stosownie do wszystkich tych słów i stosownie do całego tego widzenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natan przemówił więc do Dawida zgodnie z tymi słowami i stosownie do tego widzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgodnie z tymi wszystkimi słowami i zgodnie z tym całym widzeniem mówił Natan do Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Według wszystkich słów tych, i według wszystkiego widzenia tego, tak mówi Natan do Dawida. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Według tych wszytkich słów i według wszytkiego widzenia tego, tak mówił Natan do Dawida. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgodnie z tymi wszystkimi słowami i zgodnie z tym całym widzeniem przemówił Natan do Dawida. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Natan powiedział Dawidowi wszystko zgodnie z tymi słowami i zgodnie z całym tym objawieniem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie te słowa i całe widzenie Natan przekazał Dawidowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie te słowa i całą tę wizję Natan przekazał Dawidowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie te słowa i całe to widzenie przekazał Natan Dawidowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згідно з всіма цими словами і з усім цим видінням, так сказав Натан Давидові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Natan powtórzył Dawidowi ściśle według tych słów oraz według całego tego objawienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Natan przemówił do Dawida zgodnie ze wszystkimi tymi słowami i zgodnie z całą tą wizją. |